

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usłyszałem Ja także wzdychanie synów Izraela, których Egipcjanie zniewolili – i wspomniałem na moje przymierze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dotarło też do Mnie wzdychanie synów Izraela, których Egipcjanie zniewolili; wspomniałem o moim przymierzu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Usłyszałem także jęk synów Izraela, których Egipcjanie trzymają w niewoli, i wspomniałem na moje przymierze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam też usłyszał krzyk synów Izraelskich, które Egipcjanie w niewolą podbijają, i wspomniałem na przymierze moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam usłyszał wzdychanie synów Izraelowych, którym je utrapili Egipcjanie, i wspomniałem na przymierze moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja także usłyszałem jęk Izraelitów, których Egipcjanie obciążyli nadmiernie robotami, i wspomniałem na moje przymierze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja także słyszałem wzdychanie synów izraelskich, których Egipcjanie zmuszają do niewolniczej pracy i wspomniałem na moje przymierze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja także usłyszałem jęk Izraelitów, których Egipcjanie obciążyli robotami i wspomniałem na Moje przymierze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłyszałem również lament Izraelitów zmuszanych do pracy przez Egipcjan i wspomniałem na moje przymierze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy usłyszałem skargę synów Izraela, których Egipcjanie zamieniali w niewolników, wspomniałem na swoje przymierze.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Usłyszałem też lament synów Jisraela, których zniewolił Egipt. I pamiętałem o Moim przymierzu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я почув стогін синів Ізраїля, яким єгиптяни їх гнобили, і пригадав Я завіт ваш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja też usłyszałem jęk synów Israela, których ujarzmiają Micrejczycy oraz wspomniałem na Me Przymierze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I usłyszałem jęki synów Izraela, których Egipcjanie trzymają w niewoli, i pamiętam o moim przymierzu.